



پاشماوهی گرانی

حەکیم کاکەوێس
(کەرکوک)

دوای بەسەرچوونی گرانی، بووژا بوو، بەلام دێوه زمەمی برسیتی، هەمیشە بە دیار سەریهوه بوو. رەنجبەرەکی، لە برساندا نەخۆش کەوت و شوانەکی دەکرد، چونکە فەریکە جۆی خواردبوو. پیتی گوت: "ئەو زەرەری تۆ لە جۆبە کەت داوه، یەک گاگەل لیتی نادا... ئەو جۆبە خوراوه دەخەمه بەر شەرته شوانییە کەت! کلاشەکان و فەرەنجییە کەش دانێ... شوانەتی بە نەهەنگی وەکو تۆ ناکرێ!" قادر پاشماوهی گرانی بوو:

چەند رۆژ بوو؟... خۆشی نەبەدەزانی چەند رۆژ بوو زاد بە قورگیدا ئاودیو نەبوو بوو. ئەو جۆگایە بەرەو ئاواپی دەهات و جارێن کوزەلە و پونگە هەردوو لایان داپۆشیبوو، بەینی بوو تا سەرچاوه کەمی رووت بوو بوو و قرژاڵ و بۆق، کەوتبوونە ئەو گۆرە و بوو بوون بە نیچیری برسییەکانی گرانی. پەلک و رەگی گیاوگۆژ نەما بوو تا قاتی نەکاتەوه، بەلام برسیتی، تا دەهات دەبوو بە دێو و بە دار و بەردیدا دەدا. برسیتی، لە مەرقایەتی رووتی دەکردهوه. برسیتی ئاراستەیی دەکرد و ئاراستەیی دەگۆری و هینابوویە بەر دەرگاکەیی بایز. کەنگر و تۆلە کە و هەپلۆک و پیشۆک، برسیتییان زیاتر دەکرد. چەندی لێ دەخواردن، برسیتەر دەبوو. ئەو، نانی دەویست، نان! ئەو، شتیکی دەویست، پیتیان دەگوت زاد! کولێرەیی گەرم، لەو دێوی خەیاڵەوه بوو. بێرکردنەوه لە کولێرە، هیندەیی ماچ و رامووسینی ژنان حەرام بوو، بەلام قادر سنووری دەبەزاند: بە دەستی خانمێکی دوو کەلاوی، لە تەنووڕە کە دێتە دەری... یە کسەر و بێ دوکەوتن و بێ ئەوهی سەیری چاوه برسییە بێ شەرمە کانت بکا، بەرەو رووت بەرز دەبیتەوه و پیش ئەوهی دەستت پیتی بگا، بۆنە کەمی مەستت دەکا. یە کەم تیکە، نەختی دەمت دەسووتینی. دوو م تیکە، سووتاوه کە تیمار دەکا. سیتیەم تیکە، دەتکاتەوه بە بەشەرێکی ئابروومەند و پیاوی ناو پیاوان. لە چوارەم تیکە یاندا، پاشای سەر تەختیت و کەس شان لە شان

نادا!!

ئەو كۆلپىرەيە لە كۆى حەشمار دراوھ؟! توركە تىكشكاوھكان برديان. ئەوان، كاتى لە قەنتەرەكەوھ بەژوو كەوتن، شىشىكيان كرد بە بنى ديوارەكەدا. چۆن زانيان ئەو جىيە چالەگەمە؟! داتەپىيو؟! سواخەكەى تازە بوو؟! پىيان گوتىوون، يان وەك سەگ بۆنيان كرد؟! شىشەكە، وەك ئەوھى بە گۆشتدا بچى، خزەھى هات. ئەو خزەھى، دەنگىكى جەرگىر بوو... ھەوالى مەرگ بوو. بەو خزەھى، زەھى تووشى خويئىبەريوونى گەنم بوو. دەبوو زەھى بەو خويئىبەريوونە بمرديا. ھاواری لە ھاوړپكەنى كرد: "گىھەن.. بورده بوغده وارا!..." راستى كرد. ئەوئى گەمى لىبوو!. لەوئى، چوار جەوال گەنم خرابوھ چالەوھ و بە كا، ياپى كرابوو.

واى لەو ھەوالە! بۆ توركە تىكشكاوھكان، دۆزىنەوھى سامانى بوو. بۆ مالى قادر، ناشتنى تەرمى خويان و ئەو مندالانە بوو، كە دواتر، يەك بە دواى يەكدا مردن. برسيتى، كە دەگەيشتە ئەوھى بيانكوژى، ئىدى سەرى خۆى ھەلەگەرت و وازى لى دەھينان. لە دەمەدەمى مەرگدا، ئەوھى لە بىريان نەبوو نان بوو. خەويكى قورس دايدەگرتن و حەزيان لە ئامىزى داىكيان دەبوو... ئەگەر بۆ نانخواردنیش بانگ كرابان، نەياندەويست سەر ھەلپرن. نەك بۆنكرووز، بۆنى كۆلپىرەش بەئاگای نەدەھينانەوھ، تەنانەت مەلامى گوندەكەش نەيدەزانی خوا پالپشتى كىيە! توركە برسىيە نيزەبەدەستە تىكشكاوھكان، يان برسىيەكانى گوندەكە!. جارىكيان لە داخانداتى: "خوا لەگەل نيزەبەدەستە، نەك مندال و ژنى برسى و خاوەنى چالەگەنم!".

لە بەر دەرگاھە چاوەروان بوو. نە رووى ھەبوو ئاودىو بى، نە برسيتى رپى گەرانەوھى دەدا. وەك سنگ، لە نيوان دىوى برسيتى و شكۆى ئابروويدا چەقىبوو، بەلام ئابروو، لە بەر ھەلاوى برسيتى، وەك بەفر، لەبەرەوھ دەتوايەوھ و بە تەوتلیدا چۆراوگەى دەبەست. لە پەنجەى پىيى خۆى رامابوو. پىيى چلكن و پان بوون. حەزى دەكرد لەو پەنجە پىسانەوھ رەگ دەرېكا و خۆراك لە زەوييەوھ ھەلمژى. وەك درەخت. دەتگوت پىيى، دوو شەپكە دارن و بە جەستەيەوھ داکوتراون. بە ئاستەم ھەستى بە بوونيان دەكرد. گەدەى، پاشای بى پكابەرى جەستە و ھۆشى بوو. گەدەى، قىبلەنومای ئايىنى بوو. كۆلپىرە،

كەعبەى بوو... بەينى بوو كۆلپىرە، پەرەيەكى لە قورعان زياتر بوو. ماوھىك بوو نان، شتى بوو، حور نەيخواردبا حيز دەبوو. كۆلپىرە... ساوھ... داندۆك... برويتش... ئەوانە بىچووى حەلالزادەى گەنم بوون. ئەوانە مەزەب بوون و سوتنديان پى دەخورا و تەلاقيان پى دەكەوت و چاك دەكرايەوھ. برسيتى، خەلكى ناوچەكەى درويئە دەكرد... برسيتى، ئاگرىك بوو و لە ژبانی خەلكەكە بەر بووبوو و بى ماندوووون، گەورە و بچووكى دەسووتاند.

ھەر وا، لە بەر دەرگاھە وەستاوو. بايزۆكى جارن و بايز بەگى تازە، ھاتە دەرەوھ و بەرانبەرى وەستا: سپىنەى چاوى سوور بوون. بۆزكانى بژ و دريژ بوون و ھەر يەكە و يەك دوو تالى سپىيان تىكەوتىبوو. رديئە قەلەمكراوھكەى ماشوبرنج بوو. كىسە تووتنەكەى لەبەر پشتى كردهوھ و وەك ئەوھى تازە لە خواردنى تىگوشەى سەرپى بوويئەوھ، لايەكى كىسەكەى بە سمىل و لىويدا ھىنا. تەماشايەكى كرد و بزە بە چاويەوھ ديار بوو: بزەى چا، وەك بزەى لىو نىيە. بزەى چا، ھەزار فىل و تەلە و داو و كەمىنى تىدان. بزەى چاوى سوورى بن جووتە برۆى بژى پىياوى تىرخواردە، وەك ئەوھى دواى ژەمىكى چەور، مىزى بە بەرماوھكەيدا كرىدى. كە توانايى خواردنى نەمىنى، واى بشيوتىنى، بە ھىچ سەگىكى برسى نەخورى!.

- ھا قادر! خىرە?! ئەوھ بۆچ تۆش وەك ئەو عالەمە نەچوويئەتە دەشتودەر؟! بچۆ، بەلكو كەنگرى، پىشۆكى، يان ھەر خۆراكىك ئەو خاكە دەيدا، كۆى كەيتەوھ!.

لە برى وەلام، نووزەھىكى لىوھات، خۆشى نەيزانى چ دەلئى. برسيتى رپى گەرانەوھى بدابا، يەكسەر دەگەرايەوھ. بايز، كە وەلامى نەدرايەوھ، گوتى:

- بچۆ، تۆش بچۆ!... سەرى بى رزق لە بن گلەوھىە. ئەوھى گوت و پشتى تىكرد. دوو سى ھەنگاوى نا و ئاورپكى دايبەوھ. گوتى: "نەمرو كەس نەمردووھ؟".

بە دەنگىكى نەوى، ھەر ئەوھ بوو دەبىسترا، گوتى: با. مندالئىكى ئىمە مرد، فاتەى حەوت سالەمان مرد. پورە ھەمىنیش مرد و كەس نىيە بىنپىژى. مام رەحمان، ئەوھندەى ناشت، پەكى كەوتووھ. ئەويش برسى و ماندووھ...

مام رەحمان، لەملاوھ زەوييەكەى نووكەپرووشە دەكرد و مردووى دەناشتن، لەولاوھ سەگ تەرمەكانى

دهردههینانهوه. ئاخو ئه ویش هیچی نه مابوو بیخوا. بزه فیتلاوییه که ی چاوی بایز بهگ، په ریبه سهر لیتوی. به رهو لای گه رایه وه. به کاوه خو گوتی: "سئ کولیره. خاتهی خوشکت بنیره، با په چه ی مه ره کان بمالئ و کولیره کان له گه ل خویدا بیا".

خاته، ههر خوا خوئی چاوی بو ده پرشت. برسیتی، نه ختی گهر دنی در پتر و چاوه کانی گهره تر و پرچه که ی پتر کردبوو. گرانی و برسیتی، ته نها بو خاته بو بوون به به ربووک و بو زاویه کی نادیاربان ده رازانده وه. گرانی و برسیتی، بو کهس نا، ههر بو ئه و که ره سه ی جوانکاری بوون، به لام برسیتی، پتی به کی ددها ئه و جوانییه بیینی؟. خاته چهند نازدار بووی، نه ده گه یشته نازداری کولیره بهک، ته نها تیرخوره کان جوانییه که یان ده بیینی و ئه وانیش یهک دوو چا وچنۆکی به ته مه نی وهک بایز بوون. که گوئی له ناوی خاته بوو، قرچه له دلاییه وه هات. ناوی خاته له ده می بایزه وه، واتای تاییه تی هه بوو. له ده می ئه وه وه، پشکۆیه ک بوو و به دلاییدا چزا، به لام یه کسه ر ناوی کولیره ی دوا ی ناوی خاته، پشکۆکه ی کوژانده وه. سئ کولیره؟!... یهک خاته!؟

هیچی نه گوت. وهرچه رخا تا به کویدا هاتوه، ههر به ویدا بگه رپتیه وه. بایز لیتی پرسی: "چیت گوت، قادرۆک؟". دیسان وه لام بداته وه. ده بوو نه ختیکی تر برسی بی، ئه و جا وه لام بداته وه. ده بوو نه ختی بیر له سئ کولیره که بکاته وه، ئه و جا بلئ: "باشه. ئیواره ده نیترم... شه و ده نیترم، تا کهس نه بیینی و کهس نه زانی خوئی به نان داوه... نا، با کهس نه زانی من ئه و خوشکه ی خوئم به نان دا". کولیره ی گه می قه نده هاری! گهرم بی و گولی کردبی، نهک ههر خوشک، نیشتمانییک راپیچ دهکا و به به روکی خاوهن گه موه هه لیده واسئ!.

* * *

خاتهی گهر دنبه رز، که خوا خوئی چاوی ده پرشت، پییه کی له مالی خو بان بوو، پییه کی له مالی بایز بهگ. به دهستی به تال ده ریشته و به باوه شی نانی گهرمه وه ده گه رایه وه. هه ندی جار بزنیکیشی له گه ل خویدا ده برده وه. بزنی به کاره وه. بزنی گوانشووری پر له شیر ی مالی بایز. خاته، به ههر جییه کدا ده ریشته، سه گی برسی و مندالی نیوه گیانی دوو ده که وتن. هه میشه بوئی نانی لئ ده هات، به لام ئه وه نده ی به برسیتی نازدار بوو،

به تیری وا نه بوو. هه رگیز له بییری نه ده چوو چ باجیکی داوه. دوا ی به سه رچوونی گرانیش ههر له بییری بوو: ئه و، په لاماری نانی ددها و به هه ر دوو ده ست ده پیه ستایه ده میه وه، بایزیش ده نیشته به ریبه وه. خاته و بایز، وه کو یهک برسییان بوو... یهک له وی تر په له تری بوو تا ئاگری خوئی دامرکینیتیه وه.

قادر بوو ژایه وه. قه له شی پتی چاک بوو بوونه وه و کلاشی له پی ده کرد. خاته، چهند ناوقه دی ئه ستوورتر ده بوو، چاوی پچووکت و گهر دنی کورتر ده بوو و ماله که ی قادریش، پتر پیتی تیده کهوت. نان گوړا و بوو به پاشوله ساوهر و داندۆک، ئه و جا بوو به گه م. ناوقه دی خاته ش، له وه ده رچوو باریک بی. خوا، ده ستبه رداری رشتنی چاوی بوو بوو. قه له شه کانی پتی قادریش، گوازانده وه بو روحی و له ته ویلیدا ره نگیان ده ایه وه. له کاتی برسیتیدا، هه میشه بییری له ژبان و مانه وه ده کرده وه، به لام که تیر بوو، زوو زوو بییری له خو کوشتن ده کرده وه. ههر که چاوی به خاته ده کهوت، مه رگ به رانه ری ده وه ستا و به ده نگی به رز پتی ده گوت: "ئه وه تام!... من نه جاتده ری توئم!".

قادر رووی له زهوی بوو و به رانه به ر بایز بهگ دانیشته بوو. به شه رمیکه وه، وهک کوپله یهک چاکه ی ئاغای له چاوی بی، گوتی: "بایز بهگ! ئه و خوشکه م... ئاخو خوت ده زانی زمانی خه لک خه نجه ره...". ئه وه ی گوت و بییری کرده وه: "خه نجه ری برسیتی له زمانی خه لک برنده تره. برنده تر نه بوایه، خوشکم به نان نه ده دا...".

"ده بییره وه، توئش! ئه و خه لکه ی ده یانینیت، ده می نانخواردنیان هه یه نهک قسه کردن. وهک سه گ زمانیان به لالغاویاندا شوپر بوته وه. جگه له وه ش، ئه وه مه لا و ئه وه ش شه رع و ماره یی. چی ترت ده وی؟! تیر بوویت، ها؟! له گه ل ئه وه شدا، باشه... ده چینه لای مه لا".

مه لا، لاکه ی سه ری ده هات. که نگر بوو بوو به رنک و بو ق قری تیکه وتبوو. ها وده مه کانی مه لا، که وتبوونه خو اردنی گوشتی که ر و پشیله. مام ره حمان، هیزی مردوو ناشتنی نه مابوو و له گه ل برسیه کانی تردا، ده چوو ره پاره ههر زنده وه ریک خوئی پیشان دابا. کولیره، دنیای به شایه د ده گرت و خاتهی بو چوار - پینج مانگ پیشتر ده گتیرایه وه و له بایزی ماره ده کرد. ئه گه ر نایه تی قورعان

نه‌بوايه، مه‌لا له‌و گرانييه دهرنه‌ده‌چوو... ملباريكي وا چۆن دهرده‌چوو! خوا بيكا به قورباني ناوقه‌دي خاته و نه‌و چهنه‌تايه‌ت و فسكه‌فسكه‌ي كه ده‌يزانين!

مه‌لا گوتي: ههر ئيستا چوار كوليره... دواييش يه‌ك قزناغ گهنم، كه‌متر نابي. من لايه‌كي ديني خۆم بۆ داپۆشيني عه‌بيي ئيه‌وه‌ده‌سووتينم. به‌وه‌كه‌متر بي، ليتي ماره‌ نابرم. شايه‌ديش، به‌ دوو كوليره كړه‌يان ده‌كرد. يه‌ك "وه‌للاهي وه‌بيللاهي وه‌تيللاهي" به‌ دوو كوليره!... يه‌ك به‌ دوو.

قادر بووبوو به‌ خاوه‌ني برکه‌يه‌ك مه‌ر و بز. بووبوو به‌ خاوه‌ني شير و ماست... قادر خاوه‌ني گهنم بوو. په‌نير و دانډۆكي هه‌بوون. هه‌وري ره‌شي برسيتي، له‌گه‌ل بزره‌بوني تورک و په‌يدا‌بوني ده‌مي داس و شه‌غره و گيره‌دا ره‌وايه‌وه. له‌ باشوره‌وه، خورما و قه‌سپ وه‌ك با هه‌ليا‌نكرد. له‌ رۆژه‌ه‌لا‌ته‌وه‌ گوت و ميۆژ و به‌روو. گهنم و خوري و مووي بز، به‌ره‌و باشور ده‌چوون. تورک، له‌ ناوچه‌كه‌دا بوون به‌ هه‌لم. كه‌س نه‌يزاني توركه‌ شيش به‌ده‌سته‌كان كيه‌وه‌ چوون.

قادر، بوو به‌ يه‌ك له‌ خواپيدا‌وه‌كان و شاني له‌ شاني بايز به‌گي چاوسوور ده‌دا. شوان و ره‌نجبه‌ري هه‌بوون. گهنم و جۆي به‌ سوود ده‌دا. يه‌ك به‌ دوو و هه‌ندۆ جار به‌ سبي ده‌دا، به‌لام هه‌رچي ده‌كرد، هه‌ر پاشماوه‌ي گراني بوو و ترسي برسيتي به‌ري نه‌ده‌دا. ترسي شيشي ده‌ستي جه‌ندرمه‌ له‌ كۆلي نه‌ده‌بووه... ترسي نه‌و رۆژانه‌ي له‌ به‌ر ده‌رگا‌كه‌ي بايزه‌ چاوسوور هه‌لده‌ترووشكا، له‌ دلي دهرنه‌ده‌چوو. هه‌ر له‌به‌ر نه‌وه‌ بوو ره‌نجبه‌ر و شوانه‌كه‌ي وه‌ها برسي ده‌كرد، چاوي گرانيان لي بز نه‌ده‌بوو. شوانتيكي ده‌ركرد، چونكه‌ فه‌ريكه‌ جۆي خواردبوو. پتي گوت: "نه‌گه‌ر گاگه‌ليک به‌ره‌للاي ناو جۆيه‌ك بوايه، نه‌وه‌نده‌ي زهره‌ نه‌ده‌دا".

خۆي و خاته، نه‌گه‌رچي دهربا‌زبوي ده‌ستي بايز بوون، به‌لام برينداری ده‌ستي نه‌ويش بوون. چا‌كه و خراپه‌ي بايز له‌ دوو تاي ته‌رازوودا بوون و پيش ژه‌مي خواردن، تاي چا‌كه‌ي گران ده‌بوو و پاش ژه‌ميش، تاي خراپه‌ي قورس ده‌بوو. بي نه‌وه‌ي له‌ لاي يه‌كتر بيدركين، بيريان له‌ هه‌مان شت ده‌كردوه: چۆن برسيتي نه‌و خه‌لكه‌ي ده‌قۆسته‌وه و زه‌ليلي ده‌كردن!

قادر بيري له‌وه‌ ده‌كردوه‌ كه‌ برسيتي واي لي كرد چاوپۆشي له‌ نامووسي خوشكه‌كه‌ي بكا. خاته‌ش، نه‌مسهر و نه‌وسه‌ري بيركردنه‌وه‌ي، هه‌ر نه‌مه‌ بوو: "من چۆن له‌ برساندا په‌لاماري كوليره‌م ده‌دا، نه‌ويش به‌ هه‌مان برسيتي په‌لاماري مني ده‌دا... من سه‌ري نام هه‌لده‌دايه‌وه، نه‌و كۆشي من. كه‌ من داده‌كه‌وتم، نه‌ويش داده‌كه‌وت... هه‌ميشه‌ پي‌كه‌وه‌ تير ده‌بووين... له‌گه‌ل مندا ده‌ستي بي ده‌كرد و له‌گه‌ل مندا ده‌ستي لي هه‌لده‌گرت!"

"خوشكم. با سفله‌ نه‌بين. نه‌و پياوه‌ ئيمه‌ي له‌ گرانييه‌كه‌ دهربا‌ز كرد". هه‌ر جاري خاته رقي به‌رانبه‌ر بايز دهربريا، نه‌گه‌ر پيش ناخواردن بوايه، نه‌وه‌ي ده‌گوت. نه‌گه‌ر دواي ناخواردن بوايه، ده‌يگوت: "نه‌و چاوپۆكه‌ برسيتي ئيمه‌ي قۆسته‌وه‌! به‌ هه‌موو مه‌زه‌بيك، كوشتنی هه‌لا‌له‌". خاته به‌رانبه‌ر هه‌ردوو هه‌لو‌تسته‌كه‌، به‌ لاچاو ته‌ماشايه‌كي برا‌كه‌ي ده‌كرد و هيچي نه‌ده‌گوت. ته‌ماشاكردنه‌كه‌ي خاته، باراني سووكايه‌تي بوو و به‌ سه‌ر برا‌كه‌يدا دايده‌كرد. خاته، سه‌رقالي سارپيژكردنه‌وه‌ي بريني خۆي بوو... به‌لام چۆن؟!... بريني خاته به‌ چي سارپيژ ده‌بوو!؟